

**Na Gornji
Senik prispele
knjige
STR. 4**

**Borovo
gostüvanje
na Gorenjom
Siniki
STR. 5**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 14. februarja 2013 ☼ Leto XXIII, št. 7

»Želimo si ambiciozno, mlado, živo skupnost«

Lani 20. avgusta sta se proslave ob madžarskem državnem prazniku v Lendavi udeležila tudi ministra *dr. Žiga Turk* in *Zoltán Balog*, oba odgovorna med drugim tudi za področji izobraževanja in kulture. Letos 8. februarja pa sta oba sprejela povabilo Državne slovenske samouprave in Zveze Slovencev na Madžarskem ter obiskala slavje ob Dnevu slovenske kulture v Monoštru.

Pred prazničnim dogodkom sta se v Slovenskem kulturno-informacijskem centru sestali slovenska in madžarska delegacija, katerih člana sta bila tudi državni sekretar pri Uradu Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu *Matjaž Longar* ter državni podsekretar za narodnostne in civilne odnose *Csaba Latorcai*. Kasneje sta se sestanku pridružila predsednika obeh porabskih krovnih organizacij. Na tiskovni konferenci je madžarski minister za človeške vire Zoltán Balog izrazil skupno mnenje, da narodnosti ne smejo občutiti posledic gospodarsko-finančne krize na področjih kulture, šolstva in uveljavljanja državljskih pravic. Svojega ministrskega kolega je obvestil o uspešnem prevzemu dvojezičnih osnovnih šol s strani Državne slovenske samouprave in izrazil naklonjenost za nadaljnje izobraževanje pedagoških strokovnjakov ter zaposlitev učiteljev asistentov. Omenil je tudi možnost izvolitve slovenskega poslanca v državni zbor od naslednjega mandata, ob nizkem številu glasov pa je izpostavil možnost delegiranja zagovornika v parlament. Slovenski minister za izobraže-



Madžarska in slovenska delegacija na pogovorih v Slovenskem domu



V kulturnem programu je nastopila tudi otroška folklorna skupina števanovske šole

vanje, znanost, kulturo in šport dr. Žiga Turk je našel vidne spremembe v življenju Porabskih Slovencev, kot je izboljšanje sistemskega financiranja Radia Monošter in skorajšnji pričetek gradnje cestne povezave Verica-Gornji Senik. Kot pozitivno je še omenil dosedanje stabilno financiranje slovenskih šol in sistem parlamentarnega zagovorništva. »Želimo si na Madžarskem ambiciozno, mlado, živo skupnost« - je povedal ter opozoril na pomanjkljivosti pri financiranju slovenskega muzeja in kulturnega centra ter zaprosil za nevezanost na razpisne vire.

V času tiskovne konference se je že napolnila monoštrska gledališka dvorana. Na letošnjem slavju sta prav tako spregovorila oba ministra. Zoltán Balog je izrazil svoje misli ob branju Prešernove Zdravljice: »Če nek narod v svoji najvišji pesmi poje o sebi, da želi dobre sode, je to dobra inspiracija za politike.« Dr. Žiga Turk je opozoril na tisočletno skupno bivanje Slovencev in Madžarov ter ob 20. obletnici meddržavnega manjšinskega sporazuma označil narodnostne skupnosti kot vezne člene med enakovrednima narodoma. Mlada novinarka *Nikoletta Vajda-Nagy* je preko svojih kulturnih doživetij v šolskih in študijskih letih poudarila, da morajo vsi člani skupnosti prispevati k skupni kulturi. Slovenski kulturni praznik so popestrili nastopi Komornega zbora ZSM ter kulturnih skupin obeh porabskih dvojezičnih šol.

-dm-
Foto: K. Holec

PANONSKI KNJIŽEVNI PORTRETI

Knjige, o katerih bo tokrat beseda, sodijo v *Panonske književne portrete*, ki bodo šele napisani, razen pričujočega o Ferdu Godini in njegovem narečnem literarnem opusu 1930 – 1936. Portreti so: roman Janeza Mataja *Vend II*, Ciganske pravljice *Vragovedke* Jožeta Livijena, medtem ko je pesniška zbirka Simone Kopinšek *Ljubezenske* nekoliko izven tega konteksta, ker je pesnica iz Maribora. Knjige so izšle z letnico 2012 pri Založbi Franc – Franc, ki bo v petek, 22. februarja, v soboški Pokrajinski in študijski knjižnici proslavila 20-letnico dela. Istega dne bo tudi predstavitev nekoliko dopolnjene in iz nemščine prevedene doktorske disertacije štajerske Slovenke iz Avstrije Andreje Haberl Zemljič *Pustiti jezik v vasi*.

Vend Janeza Mataja je pri Založbi Franc – Franc izšel leta 2009, zdaj pa prebiramo *Vend II*. Ob izidu prvega romana smo izpostavili, da se je avtor lotil opisovanja zgodovine in zgodovinskih osebnosti Murske Sobote najprej v romanesknih pripovedih *Plaščarji I* in *Plaščarji II* in *Cintor* in potlej v *Vendu* in sedaj v *Vendu II*, ki je nastal na osnovi starih dopisnic, ki jih je dobil od družinske prijateljice Zlate. Janez Mataj, ki se je doslej v proznih delih loteval zlasti za lokalno, mestno okolje zanimivih tem, je najnovejši roman *gradil* na dopisnicah vojaka Karolija, s „*katerimi je v moriji I. svetovne vojne pošiljal besede ljubezni ženi Faniki in sinčku Lajčiju, dokler ga Bog na fronti ni poklical v nebesa...*“ Karoli je v Sombotelu avgusta 1914 na prvo dopisnico napisal: »*Lübleni moji stariške pa zseno ino moj mali Lajcsi trnouk vasz dam pozdraviti ino stercza*

küsnoti. Peneze szam vrouke doubo stere szte mi poszlali Gesz szam vala bougi zdraf-doszega mao nadale pa ne vem ka de zdravje szluzsilo Kominov Gyancsiodide 14-toga liki tou nevej kama do sli. Mi mo pa lekar 18-toga sli

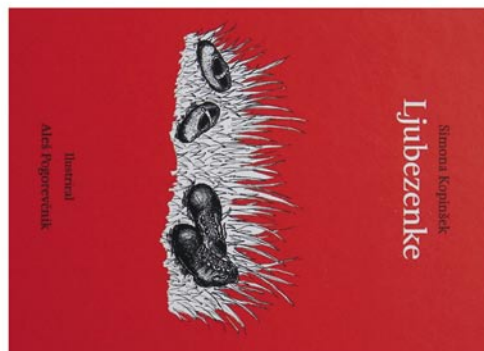
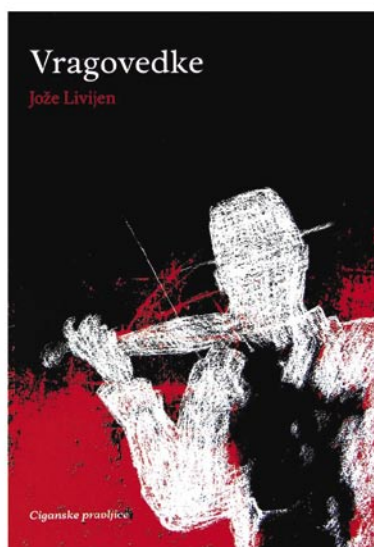
več pisateljske svobode. Zlasti pri Arpadovi ljubezenski razpetosti med Rozo in Eržiko. Toliko o prvem delu romana *Odhod*, iz drugega *Vrnitev* – iz ujetništva v Ukrajini – v Mursko Soboto, je pomenljiv opis shoda Madžarskega iz-

ka Simone Kopinšek *Ljubezenske*, ki jo je ilustriral Aleš Pogorevcnik, uredil pa Feri Lainšček. Zbirka že z opremo izziva z izrazito rdečo barvo, še bolj z vsebino, za katero mariborska pesnica poudari: »*Proces mojega ustvarjanja*

Jože Livijen je *porabski sosed iz Dolenec* in avtor knjige *Vragovedke*, s podnaslovom *Ciganske pravljice*, ki jih je sam ilustriral, uredil pa Feri Lainšček. *Vrag in goslač*, *Vrag in skušnjava zlata*, *Vraginino srce*, *Vrag na panju*, *Kako je cigan premagal vraga*, *Vrag in kovač*, *Stava in Vražja luknja*, so sami *vražji* naslovi enako *vražje* dobro ilustriranih osmih pravljic, ki so zanimivo branje tudi za – nas – starejše. Jože Livijen spada med pomembnejše romske avtorje v Sloveniji. Leta 1994 sta skupaj z Jožekom Horvatom – Mucom izdala romsko – slovenski zbornik *Lunin prstan*, ki je prva knjiga romskih ustvarjalcev, dvojezična pa zato, da je razumljiva tudi Slovincem. Sicer pa za romsko književnost pravijo, da je postala zgodovinsko dejstvo šele v 20. stoletju.

Literarni zgodovinar in urednik Franci Just je začel s *Panonskimi književnimi portreti 1 od A do I* leta 2006, z letnico 2012 so izšli *Panonski književni portreti 2 – Ferdo Godina, Narečni literarni opus 1930 – 1936*. V knjigi so objavljena Godinova narečna leposlovna besedila, ki jih je Franci Just iz prekmurščine prestavil v knjižno slovenščino. Prevedenim enajstim pripovedim je dodanih še pet preostalih, natisnjenih v *Novinah*. Avtor je besedila razvrstil po kronološkem principu, tako da si sledijo v vrstnem redu, kakor so bila izvorno objavljena. Ob študiji *Narečna literarna ustvarjalnost Ferda Godine* in literarnih delih je v knjigi tudi bibliografija pisateljevih del, ki jo je pripravil Franc Kuzmič. Avtor in založba sta se za natis odločila ob lanskem 100-letnici rojstva Ferda Godine, pisca *Belih tulpič*, enega najbolj branih literarnih del književnikov iz Prekmurja.

ERNEST RUŽIČ



lekar v Becs ali liki tou ne vejmo kak mo dugo tam...« Večina razglednic, ki jih je vojak Karoli pošiljal svojim dragim, predvsem ženi in sinčku, je napisana v tem, lahko rečemo, elementarno iskrenem duhu preprostega Prekmurca, ki je moral v nesmiselno vojno, kjer je tudi pustil življenje.

Avtor Janez Mataj je na predstavitvi poudaril, da so vsi dogodki v *Vendu II* resnični, »*veliko knjig o vojni sem prebral, o vojni in fronti pa so mi pripovedovali tudi moj stari oče in drugi sorodniki*.« Pisec se namreč naslanja tudi na vsebino dnevnika, ki ga je pisal Karčijev soborec Arpad. Pri opisovanju Arpadovih ljubezenskih dilem si je Mataj – tako na predstavitvi – dovolil

obraževalnega društva za Slovensko krajino, ki je vabilo: *Ljudstvo Vendske krajine naj se ta dan zbere v Murski Soboti, da izpove svojo madžarsko prepričanje in priseže svojo neomajno zvestobo madžarski domovini*. Organizatorji shoda so, rečeno najkrajše, doživeli polom: »*Mi nejsmo Vendi, Slovenci smo! Neščemo več pod Vogrsko! V Jugoslavijo ščemo!*« je bilo jasno sporočilo protestnikov. Arpad na koncu izpolni obljube: odreče se Eržiki, neodposlane dopisnice ne izroči Faniki, ampak pusti na cvetočih krizantemah, kajti Karolijeva žena si je že našla drugega moškega.

Nekaj popolnoma drugega in drugačnega je pesniška zbir-

je sestavljen iz velike količine sanjarjenja, ki se dostikrat dogaja na zelo dolgih sprehodih, pri zrenju v prazno, kar lahko vzameš metaforično ali dobesečno, saj se pred mojimi očmi izrisujejo zgodbe. Nekatere zgodbe pesmi nastajajo zelo dolgo, nekatere so rojene v trenutku. Ljubezenske res napaja ljubezen. Ob njih sem se silno zabavala in verjamem, da se ustvarjalni naboj prenese tudi na bralca.« Nekaj naslovov: *Pomlad, Spomin, Ko te vidim, Zvezda, Najbolj moj, Školjka, Skoraj Pariz, Na obali sanj, Narobe dan* in za konec Ljubezen z enakim akrostihom. Prijetno branje, z dokaj spretnimi, tudi v humor prikritimi sporočili.

»Sodelovati v glasbi in privatnem življenju«

»Barkaróla – je bila prvotno pesem beneških gondoljerjev in mornarjev. Bila je v 6/8 ali 12/8 taktu. Melodije barkarole imajo miren značaj in dajejo sicer redkim taktom vtis nihanja gondole, ki mirno pluje po kanalih Benetk« – lahko preberemo v eni od spletnih enciklopedij. Geslo smo na medmrežju preverili med pripravami na monoštrski koncert *Tria Barcarola*, ki ga sestavljajo študentje ljubljanske Akademije za glasbo. Z nastopom mladih umetnikov iz Slovenije sta namreč Veleposlaništvo RS v Budimpešti in Generalni konzulat RS v Monoštru želela obeležiti Dan slovenske kulture že teden dni pred osrednjimi slovesnostmi.

O koncertu ste lahko na kratko že prebrali v prejšnji številki našega časopisa, tokrat objavljamo izjave talentiranih glasbenikov, ki so občinstvo navdušili tako v glavnem mestu Madžarske kakor tudi v središču Porabja.

»Sam trio je začel delovati že leta 2008, je pa čelistka Zrinka Vlasic edina članica prvotne zasedbe. Midva s pianistko Simono Donlić sva se priključila lansko leto, trenutno študiramo vsi trije pod mentorstvom rednega profesorja Tomaža Lorenza« – je na kratko strnil zgodbo tria violinist Gregor Hrabar. »Pri izbiri imena za zasedbo smo hoteli vsekakor ostati povezani z vodo, za 'barkarolo' pa so se odločili že tako ali tako v prejšnji zasedbi« – je še dodala pianistka Simona. Kombinacija violine in violinčela s klavirjem je povsem klasična zasedba, smo izvedeli od mladih glasbenikov. »V Ljubljani je bilo in je kar veliko klavirskih triov. Je ena od zasedb, ki je verjetno enako popularna kot godalni kvartet. Napísano

je mnogo literature, imamo na voljo pestro izbiro za svoj repertoar« – je objasn timer moški član tria Gregor, ki se je izpopolnjeval tudi v Celovcu.

Obetavni izvajalci pa so se

nju »Citta di Treviso«, kmalu zatem pa še 2. nagrado na tekmovanju komornih skupin »Primož Ramovš« v Ljubljani. »Nagrade so zelo pomembne, saj mora imeti skupina dober življenjepis,

nam lani novembra predali svoje izkušnje. Učitelji se zavedajo, skozi kakšne faze gremo in nam lahko veliko pomagajo. Po izobraževanju je naš trio zvenel trikrat bolje kot prej« – je

pripovedovala Zrinka Vlasic.

O samih koncertih je pianistka Simona Donlić spregovorila kot o višjih pripravljalnih poti. »To je darilo za vse delo za nazaj. Prepričana sem, da se vsi glasbeniki veselijo vsakega koncerta posebej. Naš cilj je namreč ta, da se pokažemo ljudem

kot glasbeniki, kot umetniki. S tem jim želimo tudi nekaj sporočiti. Notranje počutje vsakega glasbenika je po koncertu nekaj posebnega.« O procesu priprav pa je še spregovorila čelistka Zrinka: »Vsekakor se mora najprej vsak sam dobro pripraviti. Nato se zberemo in poskušamo svoje ideje uresničiti in jih čim bolj zbližati. Ko vidimo svoje napake, jih poskušamo popraviti. Tako se pripravljamo na vsak večji koncert.« Na tokratnih koncertih na Madžarskem je lahko občinstvo prisluhnilo ob tradicionalnih skladbah Beethovna in Rahmaninova tudi modernejšemu delu slovenskega skladatelja Daneta Škerla. »Kadar se izvajajo nekoliko sodobnejše skladbe, se začuti premikanje na stoli ali kašljanje. Takšno glasbo je težje razumeti, in poslušalcem, ki niso vajeni, lahko postane morda celo dolgočasno. Ta dela ne zvenijo ljudem tako bližnja kot lepe harmoni-

je, saj je moderna glasba malce bolj specifična in je tudi način poslušanja drugačen« – je svoje misli o sprejemljivosti sodobnejše glasbe izrazila pianistka Simona Donlić.

Vsi člani načrtujejo, da bodo nadaljevali sodelovanje v prihodnjem, tako tudi Gregor: »Moja pot je komorna glasba. Igram tudi violo v godalnem kvartetu, kot solist se nikoli nisem videl. Je nekaj v teh formacijah, kar me je enostavno prevzelo. Druženje, bratstvo, kar naprej živiš s temi ljudmi in se povežeš z njimi.« Podobnega mnenja je tudi pianistka Simona: »Naša skupna pot s triom pelje naprej. Imamo veliko ciljev kot posamezniki in tudi skupaj. Med sabo se razumemo zelo dobro in gledamo v prihodnost.«

Brez tesnega prijateljstva z ansamblom ne bi šlo, je potrdila tudi tretja članica. »Sodelovati moramo tako v glasbi kot v privatnem življenju. To gre eno z drugim, sicer ne bi mogli komunicirati v glasbi. Če se recimo skregamo, se to takoj pozna na našem igranju« – je izpostavila Zrinka, Gregor pa je z nasmehom prišepnil: »Kako bi sicer zdržali štiri ure vožnje med Budimpešto in Monoštrum?«

Ti dve krajevni imeni si bodo člani tria zagotovo zapomnili. »Ljudje na Madžarskem so naš trio zelo lepo sprejeli, bili so prijazni in ustrezljivi. Odziv po koncertih je bil topel, in to je največ, kar nam lahko občinstvo da« – je povedala Simona, čelistka Zrinka pa je zaključila: »Sem sama na pol Madžarka, tukaj se počutim doma. Ljudje so zelo odprti in velikodušni, hočejo pomagati in ploskajo. Smo zadovoljni z dvoranami, pogoji in nastopi – še kdaj bi se vrnili...«



Člani Tria Barcarola (z leve) violinist Gregor Hrabar, pianistka Simona Donlić in violončelistka Zrinka Vlasic.

veda tudi študentje, čeprav njihov način izobraževanja nekoliko odstopa od običajnega. »Precej več je odrekovanja, moramo vaditi 5-6 ur na dan. Če sodelujemo v zasedbi, moramo vaditi zanj še posebej. Najprej vsak sam, nato pa še skupaj. Imamo pa tudi ure s profesorji in tudi s pripravami na koncerte nam gre veliko časa. Ni tako, da se vzame knjiga, se prebere zvečer tri ure dnevno in je vse končano. Vaje nam vzamejo kar pol dneva« – je opisala obveznosti violončelistka Zrinka Vlasic. Ljubljančan Gregor Hrabar pa je dodal: »Imamo zelo čuden življenjski ritem. Ljudje ponavadi grejo v službo, se vrnejo domov in je to vse. Mi svoj poklic opravljamo ves čas. Ko se zjutraj zbudimo, je glasba v naši glavi. Z instrumentom bolj ali manj preživljamo ves čas.«

Veliko dela pa običajno obrodi sadove. Marca 2012 je Trio Barcarola osvojil 3. nagrado na mednarodnem tekmova-

čje hoče kje nastopati s koncertom. Je pa za mojo dušo mnogo lepše, če publika ploska, če so ljudje iskreno zadovoljni s tem, kako smo igrali« – je razliko med strokovnim in odrskim uspehom orisala čelistka Zrinka, Gregor pa je še povedal: »Zame je bolj inspirativen odziv publike. So pa nagrade nekakšna potrditev, pomoč za prihodnje. Ponavadi nisem dajal teže na nagrade, seveda pa jo z veseljem dobim, če jo dobim. Včasih se mi celo zazdi, da si nekega priznanja nisem zaslužil.« Za dosežke v študijskem letu 2011/2012 je ansambel prejel Prešernovo nagrado Akademije za glasbo.

Poleti 2012 se je Trio Barcarola udeležil mojstrskega tečaja komorne igre pod vodstvom prof. Tomaža Lorenza v okviru Festivala Bled, kmalu zatem pa še štipendirnega mojstrskega tečaja v Transilvaniji (Romunija). »Svetovno znani umetniki, komorni glasbeniki so

OD SLOVENIJE...

Podelili Prešernove nagrade

V Ljubljani so na predvečer slovenskega kulturnega praznika podelili velike in male Prešernove nagrade. Predsednik upravnega odbora Prešernovega sklada akademik Jože Trontelj je v slavnostnem nagovoru dejal, da bi Ivan Cankar po sto letih morda ponovil svoje dramatično svarilo, »naj ne dopustimo, da se nam bo kultura spremenila v belo krizantemo, pripeto na prsah siromaka«. Opomnil je, da številne človeške usode že razkrivajo eksistenčno stisko, revščino in malodušje tam, kjer ju zadnja desetletja ni bilo videti. Kulturne dobrine postajajo luksuz, zato, kot je dejal, toliko bolj cenimo tiste, ki še vedno kupijo knjigo ali obiščejo gledališča, galerijo ali koncert in smo veseli tistih, ki vedo, da mora kultura preživeti. Ljudje za preživetje kot človeška bitja potrebujemo tudi umetnost in kulturo, kultura in umetnost morata prežemati vsa polja človeškega delovanja in ustvarjanja, je v svojem nagovoru poudaril Trontelj.

Zdravljici v interpretaciji dramskega igralca Borisa Cavazze je sledila podelitev Prešernovih nagrad. Nagrado za življenjsko delo sta prejela pisatelj Zorko Simčič za življenjsko delo in bogat literarni opus ter slikarka Marlenka Stupica, ki že dolgo neprekinjeno soustvarja trdno jedro slovenske ilustracije. Nagrade Prešernovega sklada so prejeli: prvakinja ljubljanskega baleta Regina Križaj, mezzosopranistka Bernarda Fink in basbaritonist Marcos Fink, pesnik Gorazd Kocijančič, baritonist Jože Vidic, prevajalka Marija Javoršek in Metod Pevec za scenarij in režijo dokumentarnega filma Aleksandrinke.

Na Gornji Senik prispele knjige

Kot smo pisali v naši lanski zadnji številki, je 7. decembra 2012 na avstrijskem veleposlaništvu v Ljubljani potekala tradicionalna dobrododelna akcija »Podarjamo knjige«, na kateri sta Zvezno ministrstvo Republike Avstrije za šolstvo, umetnost in kulturo ter Mohorjeva družba v Celovcu podarila knjige v vrednosti 50.000 EUR.



Vodja Mohorjeve založbe Franz Kelih v pogovoru s seniško ravnateljico

Lanska akcija je bila že dvanajsta po vrsti, na njej so knjige prejele štiri ustanove: Državna slovenska samouprava z Gornjega Senika, Zaporniški vikariat, Slovenska Karitas in Slovensko društvo France Prešeren iz Skopja.

Nekaj dni pred slovenskim kulturnim praznikom, 4. februarja, so prispele podarjene knjige na Gornji Senik, na DOŠ Jožefa Košiča. Z bogato pošiljko knjig (za 15.000 evrov) je prišel na Senik tudi vodja Mohorjeve založbe Franz Kelih. Mohorjeva družba v Celovcu tudi na ta način uresničuje namen svojih ustanoviteljev, to je širjenje slo-



Vodja Mohorjeve založbe Franz Kelih s seniško ravnateljico Ildiko Dončec Treiber; ob njiju profesorica Katedre za slovenski jezik v Sombotelu dr. Elizabeta Emberšič in urednica Slovenskih utrinkov Ibolya Dončec

venske knjige med ljudi, posebej tiste, ki si je zaradi materialne ali kakšne druge stiske ne morejo kupiti sami. S to akcijo želijo kot založba slovenske manjšine na avstrijskem Koroškem posebej poudariti tudi njihovo skrb za ohranjanje slovenskega jezika med slovensko manjšino, ki živi v Porabju na Madžarskem. V imenu porabske slovenske skupnosti je pošiljko knjig, v kateri so učbeniki, otroška in mladinska literatura, priročniki, monografije itd. prevzela ravnateljica seniške šole Ildiko Dončec Treiber, ki je tudi članica Državne slovenske samouprave. DSS bo poskrbela, da bodo knjige dobili tudi na drugih šolah in institucijah.

MS

Petanjci

BOGAT PROGRAM ŠIFTARJEVE FUNDACIJE

Zbor ustanoviteljev in programski svet sta sprejela program Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije v letu 2013. Na prvem mestu je razvoj in vzdrževanje Vrta spominov in tovarštva, ki ga je okoli svoje domačije zasadil pokojni profesor na mariborski pravni fakulteti dr. Vanek Šiftar. Ob skrbi za več sto različnih dreves in drevnin iz Evrope in tudi drugih kontinentov, bodo namenili pozornost promociji in vzpodbujanju obiska v Vrto. Posebej bodo vabili osnovne in srednje šole.



Predsednik Uprave UŠF Ernest Ebenšpanger, namestnik predsednika, Vanekov sin Marjan Šiftar in akademik dr. Anton Vratuša, še vedno dejaven v fundaciji, čeprav bo 21. februarja star 98 let, in je ob slovenskem pisatelju Borisu Pahorju iz Trsta, ki je vstopil v 100-letnico, najstarejši slovenski izobraženec. Čestitke obema!

Ustanova bo nadaljevala z Vanekovimi ekološkimi večeri in pripravila različne kulturne dogodke. Dogovarjajo se o vsebini tradicionalne majske prireditve Jambori spominov in dobrega sosedstva, ter o drugih dejavnostih, med katerimi je predviden tudi obisk programskega sveta v Monoštru. O pomembnejših programih pa v naslednjih številkah Porabja.

Tekst in foto: eR

Vodja monoštrskega okraja obiskal Slovenski dom



Prejšnji teden je vodja na novo ustanovljenega monoštrskega okraja – sem spadajo tudi slovenske vasi v Porabju – István Orbán obiskal Slovenski kulturni in informativni center. Predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem Jože Hirnök ga je seznanil z dejavnostmi Slovenskega doma in z delovanjem Zveze Slovencev na Madžarskem. Gost si je ogledal hišo, med drugim je obiskal tudi uredništvo našega časopisa.

Pred 40-imi leti

Borovo gostüvanje na Gorenjom Siniki

Inda svetja so se mladi ženili samo v fašenki. Če se pa v fašenki niške nej ženo, te so mog-

1973-oga leta v fašenki niške nej ženo. Za toga volo so mogli mladi plojek vlejši na

dugi 34 mejtarov. Z Bekavaraša gor v ves (4 km) ga je vleklo 46 parov svabic in družbanov

krat stavo gostüvančare pa je vöoznano mladi par. *Vrazgé* so pa vkradnili snejo pa go v edno ižo skrili. Žandar je skaus raura plezdo v ižo in go je tak rejšo. *Vrazgé* in rafankerar so ižine raure vöčistili. Na pau poti so podje šrangó postavli (štrik prejkpotegnili). Na sto so glaž vina postavili pa peneze vödjali. Mladoženec je eške gnauk teuko mogo cüdjati.

Zdavanje je bilau podnek pred šaulov. Kauli pete vöre so odali baur, po šestoj vöri pa so »čaralice zažgali«. V ogenj so zljučali njini gvant pa meklé, papirnate lance z baura. S tem se je končo tisto leto fašenek. Glavni organizator je bil škonik *Andraž Čabai*, pomagalo ma je 20 moškov. Gospaud Čabai so v eno irko (zvezek) vküpspisali ime te moškov, ime 46 svabic in družbanov, muzikantov in sponzorov (Domovinska ljudska fronta, Delovna skupnost staršev, Kulturni dom, Gasilsko društvo). Vsikša držina v vesi je kaj cü-



Baur so okinčali v Bekavaraši

li mladi na fašenski torek *plojek/baur vlejši* ali *baurovo gostüvanje* slüžiti. V *Porabji* so gnauk meli borovo gostüvanje na Dolenjom (1955) in na Gorenjom Siniki (1973). Trikrat so meli v Sakalauvci, štirikrat v Števanovci, petkrat v Slovenskoj vesi in v Andovci. Peto paut so Andovčange pa Števanovčarge vküper slüžili

fašensko nedelo. Baur je šenko Zsigmond Petrovics, šteri je živo v Merki, lejs pa je emo na Gorenjom Siniki. Baur so vöodebrali trgé: *zvač*, *gozdar* in *vaftar* (bakter). Dva drvara sta ga vözosekla pred dnevom gostüvanja. Vnoči je šest moškov (*zvač*, *gozdar*, *vaftar*, dva drvara in *žandar*) pri ognji skrb melo baur, nej ka

(92 lidi!). Najnaprej so gezdili štirge *husarji* (sodacke). Za njimi je üšo *zvač*, šteri je emo v rokej *raugef*. Za njim pa tisti, šteri so vnoči skrb meli baur. Na bauri je sejdo *kočiš*, za njim pa sta sejdlja *mladoženca*. Na konci je vrejek vaftivo s šturmlampom *vaftar*. Po



Svabice in družbange

borovo gostüvanje (1999). 2002-oga leta so člani Društva porabskih upokojencev iz Slovenske vesi in Monoštra organizirali borovo gostüvanje. Leta 2003 pa je bilau borovo gostüvanje v Monoštri in Slovenski vesi, za vse porabske vesnice, za vse Slovence na Madžarskom. Na Gorenjom Siniki se je

bi ma vrejek štoj vkrajzoseko. Štrike, s šterimi so svabice pa družbange vlekli baur, so na pausado dobili od Števanovčarov. Več kak 200 lüdi se je na fašensko nedelo zrankma pripravljalo v kulturnom domi in šauli. »Gostüvančarge« so kauli devete vöre pejški šli tadoj v Bekavaraš. Tam ji je že čako gorokinčani baur, šteri je biu



Küjarce na kaulaj

tistom so šli gostüvančarge, fašenki. Zvün nji so Gorenjisinčarge eške nupokazali, kak se pletejo cejkarge, delajo rauže s kreppapira, lüpajo koškice. Na edni kaulaj so ženske trle prdivo s trlicov, prele s kaucaimi. *Bosmange* so na plečaj v pünkli nesli *bosman* (snejin štafirung). Po pauti so igrali veuki goslarge (Bekašge pa Fajčarge). *Mali birov* je med potjauv tri-

dala (vrganjike, paukaraj, mešau, vino, palinko idr.) Küpili so 110 kg klobas, 1200 žemlé, spekli so 18 vrganjikov/perecov. Pörkölt (golaž) so sküjali za 200 lidi. Na fašensko nedelo 1973-oga leta je na Gorenjom Siniki 250 domanji lüdi slüžilo borovo gostüvanje, gledat ji je pa prišlo kauli 1000. Lejpe spomine mamo vsi, šteri smo tam bili.

Marija Kozar

... DO MADŽARSKE

Nova stranka na madžarski politični sceni

Potem ko je pred tremi tedni na kongresu madžarske zelene stranke LMP osem njenih poslancev zapustilo stranko in tudi poslanski klub stranke, so le-ti ustanovili novo zeleno stranko z imenom Dialog za Madžarsko. Izstop iz stranke so utemeljili s tem, da se vodstvo le-te noče vključiti v pogovore z ostalimi opozicijskimi strankami in gibanji, ki pripravljajo načelno koalicijo za naslednje volitve v letu 2014. Njihovo mnenje je, da sama nobena opozicijska stranka ni sposobna narediti preobrata in zamenjati sedanje vladne stranke FIDESZ. Stranka LMP je imela do sedaj poslanski klub s petnajstimi poslanci, z izstopom osmih poslancev je poslanski klub razpadel, kajti predpogoj zanj je, da ima stranka najmanj 12 poslancev. Med dvema strankama potekajo pogovori, v kolikor to dovoljuje pravilnik parlamenta, da bi imeli skupni poslanski klub.

Veliko je izbranih podjetij

Januarja je prenehalo delovati več kot 2400 podjetij, to je 61 odstotkov več kot v istem obdobju lani. Trend kaže, da je brisanje iz registra podjetij ustaljen pojav, kajti v zadnjih treh mesecih je bilo izbranih skoraj 8800 podjetij. Če bi se trend tako nadaljeval, bi v letošnjem letu prišlo do ukinitve kakih 45 tisoč podjetij. Na eni strani je vzrok zdrava selekcija, na drugi strani pa sedanje neprijazno gospodarsko okolje. Tudi strožji predpisi za ustanavljanje podjetij botrujejo temu, da lastniki ne morejo takoj ustanoviti novega podjetja z drugim imenom namesto ne-likvidnega podjetja. Precej je tudi t. i. prisilnih podjetnikov, ki so jih okoliščine prisilile v to, da so odprli podjetje ali postali samostojni podjetniki.

Namé ešte vragej nej trbej

Baukšoga reda bi vejn nej mogo titi k ednoj družini na reportážo, kak te, gda ranč zdavansko obletnico majo. Pred 51. lejt, 5. februara, sta se zdala Ferenc Geček pa žena Marija, steriva zdaj živita v Varaši. Kak sta taprajla, lani so svetili zato, ka okraugla obletnica bila, letos pa tak bilau, ka sta skur pozabila. Gda sem se s Francijom začno pogučavati, gnauk samo žena naglas pravi: 'Vejš ka, mūva pa zdaj mava obletnico, 51 lejt je tauma, ka si me vzejo.' Nejsam te dja vzejo, ti si me nanjé vzela,' se smejejo Franci. 'Če človek tak nazajmisli, kak če bi zdaj bilau, pa ka vse se je z nami zgaudio od tistoga mau, tau ranč taprajti ne mora. Ka pa pred tistim bilau od tistiga je pa baukša ranč nej gučati.'

- Zaka, ka je bilau?

»Sedemnajset lejt sem star bijo, gda so cejlo družino, očo, mater pa pet mlajšov na Hortobágy odpelali kak kulake, pa leto pa pau smo tam bili.«

- Dosta grūnta ste meli?

»Pa vejš, ka smo meli, samo gauštje smo dvajsti plūgov meli. Tistoga reda je z Ritkarovec niške nej odo delat, vsakši je doma gazdōjvo, zvūn ednoga, šteri je samo kože emo. Ka smo pripauvali, s tistoga smo živeli, več kak stau križov smo meli na mlatidvi. Gda smo pšenico dolapoželi, te smo že dejno (ajdo) posejali, njiva prazna nikdar nej stala. Dobro smo živeli, samo te se je vrag skazo, gda je vse dola trbelo davati. Rejsan je tak bilau, ka cejli pod so nam dolazameli, ešte telko sena nej ostalo, ka bi maro leko polagali. Sildje so vse v Rusičko vozili z bagauni, tistim je pa tam vse tasprnelo, mi smo pa nej meli krūja. Tau zato vejim, ka eden, šteri je tam v vauzi bijo, tisti je tau nam pripovejdo. Zvūn tauga te ešte svinje, mlejko, žir (mast), kromče, dajca, ka pri rami bilau, so vse krajpobrali.

- Tiste guštje, njive, ka so vam vkraj vzeli, sledkar ste je nazaj dobili?

»Te gda smo domau prišli, te

so nam ešte nazaj dali, dapa potistim, gda je zadruga bila, so nam znauva vse vkraj vzeli. Telko mam, ka više rama sem nika malo erbo, drugi grūnt je vrag vse vzejo. Gda je odškodnina bila, te sem probo nika nazaj küpti, dapa nej šlau, zato ka so vse taši lačni tam bili, šterim bi vse trbelo. Nej so gledali,



Ferenc Geček z ženo Marijo

ka tiste guštje so gnauksvejta naše bile. Nej baja, aj majo, nam telko, ka z ženauv mava, dojda.«

- Kak je bilau potistim, gda so vas nazaj domau pistili?

»Te sem dja za sodaka rutjivo, dapa zato, ka sem nej bijo »megbízható« (zanesljiv), name so v »munkásszázad« (delovna enota) pelali v rudnik Dudar. Dapa ranč tak dva brata sta tō v rudniki dolazaslūžila soldačijo.«

- Ka ste vi meli tam za delo?

Cejli den se pod zemlaup bejo, največkrat naprej kak je front, pa tam sem vaudjaldje vōkopo. Petdesetšestoga leta sem domau prišo, dapa te mi je ešte nej dolapreteklo. V Sombotel sem ūšo tak v civilsko zravnjeno, pa sem si tanapravo, aj se leko vōrazmečem. Za več kak edno leto, gda sem že delo, gnauk samo pridejo taši glavache ta, gde sem delo, pa so me pitali, kak sem leko dja tak brž dolazaslūžo soldačijo. Dja sem se za nauroga napravo pa sem pravo, ka tau dja ne vejim, v Somboteli so mena knjige vōpostavili.«

- Gde ste delali, gda ste dola-

zaslūžili soldačijo?

»Najprvin sem nazaj v Várpaloto v rudnik ūšo, zato ka so me doma preganjali. Bilau tak, ka eden den so me večkrat taodpelali. Zavolo tauga, ka dja, gda sem domau prišo, te sem par lidi naribo, šteri so paulek bili, ka nam je na Hortobágy trbelo titi. V Várpaloti sem gnauk tjōj-

traktori bijo. Šestdesetpetoga leta sem emo edno nasrečo, prejk dvej lejta so me tak krmili kak edno malo dejte. Pelo sem se s traktorom pa me je tavidra eden kamion, tak ka je traktor na dva tala spadno, dja sem se pa na osem mejtrov visiko v luft odneso. Gda sem k sebi prišo, te sem vido, ka prava nau-ga mi je za hrbtom, pleče so se pa vōbrnaule tak, ka sem je naprej pod šinjkom emo. Dvej leta trbelo, ka sem k sebi leko prišo. Potejm sem že bola samo taši serviz delo za traktore pa bola samo tašo lekejšo delo.«

- Franci, gda ste vi iz Ritkarovec v Varaš prišli?

»Šestdesettretjoga sem kūpo zemlaup, štrtoga smo vcujstanili zidati pa te šestdesetpetoga leta smo sé prišli. Tistoga reda té ulice ešte nej bilau, mi smo bili prvi, steri smo tū zidali. Tistoga reda je tū ešte nej bilau nej vode pa nej elektrike, kauli nas so njive bile pa kukarca rasla. Te se je vsakši bola nutra v Varaš vlejko, zato ka tū je lekejšo življenje bilau. Nej trbelo rano stanjūvati, daleč na bus odti pejški, pa te se je že vidlo, ka iz zemle živeti ne ,š mogo. Žena je ram že samo te vidla, gda je bejliti trbelo, dočas je ranč nej odla tū, zato ka doma bila z mlajši. Dja sem dober ladjen bejo, pa vse sem dekle vkūpaubro, štere so pri zidari cula-gerge bile. Nej trbelo edno leto pa ram se je že zozido, novembra smo se že pakivali. Dja se že eden ram emo na Vēpi, šteroga sem te kūpo, gda so nas domau pistili iz Hortobágya. Edno leto smo tam bili, dočas ka smo cejlak domau na Verico leko prišli. Dapa mati me je nagučala, aj tisti ram brata dam, Vendeli, zato sem pa te mogo zidati.«

- Zaka ste tam ram küpli?

»Zato, ka sem tam edno emo, dapa tista že pokopana. Če bi te nej rutjivo, te bi ešte vejn gnesden tam bijo.«

- Tistoga reda je ležej bilau zidati kak zdaj?

»Ne mislim, ka bi ležej bilau,

te je tō nej bilau pejnez, samo te je lūstvo nej bilau tak nevoškeno, bola so pomagali eden drugomi. Gda se je ram gorzozido, potistim mi je na pamet prišlo, ka dobro bi bilau, če bi pod cejlím ramom zamanica (klet) bila. Zmišlavo sem eden cajt, pa gnauk sem samo vcujstano kopati. Pod cejlím ramom sem vōskopo zemlaup pa prejk edne male okne, ka sem na fudamenti napravo, sem go vōzlūčo na dvorišče. Vsakši zranjek eden velki tovrnjak go je odpelo, nej zaman ka sem v rudniki bijo, tau je mena brž šlau. Tak ka zdaj spodkar tašo velko zamanico mam, ka ešte po drva mi nej trbej vōodti.«

- Kelko mlajšov mate?

»Tri dekle, vse so se tadale včile, visoko šaulo pa univerzo so skončale. Edna je v Egházasrádoci, srejdnja je v Meriki, štero je tapelo stric, zato ka so oni nej meli mlajše, menša je pa v Pešti. Ka je v Rádoci, s tistov sem se tak korijo, zato ka se je dosta včila, pa zdaj te itak pavarkinja gratala. Ona pa mena samo telko pravi tašoga reda: 'Vejš ka, oča, neakoma delati tō trbej, vsakši ne more samo zapovejdati.'«

- Vi ste zato v cejlom življenji dosta delali pa trpeli, nej?

»Dosta sem delo v cejlom življenji, leko povejm, ka preveč dosta. Zato sem pa zdaj tak betežen, enajsetkrat so me rezali, srčni kap sem emo pa dvej nasreče sem emo. Prvopaut gda je kamion v mé pri-leto, drugopaut pa v rudniki, gda je voda vōvdarila pa tak so me v rokej vōprinesli, ka mi je slabo gratalo. Pa te ešte zdaj te peasmaker so mi nutdjali, zato ka slabo srce mam. Doktor mi je tak pravo, ka sem dja že preživo, tisto je nej vsakdanešnje. Dja sem ma pa natau samo telko pravo, vejte, namé ešte vragej nej trbej. Dapa dja zato brezi dela ešte zdaj ne morem biti, vsakši den nika taštibram, če drugo nej, te drva žagam pa pomalek je nut v zamanico nosim.«

Karči Holec

STARI AUTO TAM ZA BAUTO

Za bauto že lejta pa lejta stogi eden stari auto. Niške ne vej, sto ga je tam njau. Ranč tak niške ne vej, kak dugo je že tam gé. Eni pravijo, ka tresti lejt, drugi, ka dosta duže. Pa tou tó niške ne vej, kakši auto je tou. Vsikši samo vej, ka je tou gé eden stari auto. Té stari auto pa eške kak dobro vej, kak je z njim gé.



Na Talanjskom

Stari auto tam za bauto vej, ka je doma s Talanjskoga. Delali so ga v ednoj fabriki, stere gnesden več nega. V njoj je že precj lejt delo eden Luigi, Lujzek po domanje. Té Lujzek bi trno rad emo ranč takši auto. Škeu je meti takši auto, ka ji je sam delo tó. Na, neje un cejli auto redo. Un je gor na dveri šrajfo klúke. Vsikši den je vrlo v službo ojdo, depa, pejnez za ranč takši auto je nej mogo prislúžiti. Za kašnoga menjšoga bi emo pejneze, za takšnoga pa nej.

Depa, če si stoj kaj rejsan želej, tou dobi. Na, bar tak pravijo. Pa si je tou pravo naš Lugi, Lujzek tó. Tak si je eške eno službo najšo. Ojdo je najprva klúke gor delat, po tejm pa eške v eno drugo mesto autone popravlat. V svojoj prvoj službi si je vsikši den gučo:

»Moj boš! Boš vido, ka tisti den pride, ka boš moj!«

V drugoj službi si je vcejlak ovak zgučavo. Popravlo je autone pa skur pri vsikšom vedo prajti:

»Moj se gvúšno nede kvariu, kak si se ti pokvaro!«

Dnevi so šli v tedne, tedni v mejsece, mejseci so eno cejlo leto gratali. Tam nin malo po tejm, gda je že eno leto dvej službi emo, je pejnez zavole bilou. Luigi, Lujzek je do svojga preignjoga prišo. Povedo je, ka ga zranje nede v službo.

mi je dovoló. Luigi Lujzek je biu srečen, kak že dugo nej. Vnoči je spati nej mogo. Kuman je čako, ka tista vóra pride, ka gora stane pa odi de po svoj auto. Ja, prišla je tista vóra. Lujzek je že tam biu, gledó autone. Vsikši skur gnaki kak pa drugi. Skur, depa, nejso vsi gnake farbe. Kakšnoga aj si oda bere? Steroga? Ojdi vam naš Luigi, Lujzek po fabričkom dvouri punom z avtonami. Aj vzeme plavoga? Bi biu bole lejpi tisti rdejči? Leko bi dober biu ejni bejli tó. Ka pa tisti črni? Žuti bi tó nej lagvi biu. Vse tou ga je mantralo, čas pa je šou tadale. Ojdo je že skur štiri vóre gor pa doj, depa, nej pa nej je mogo odebrati. Te pa so vó iz fabrike pripelali nouve autone. Vsi so bili rdeče farbe, depa, rdeče, kak je črešnja gé. Zdaj je več nika nej brodo.

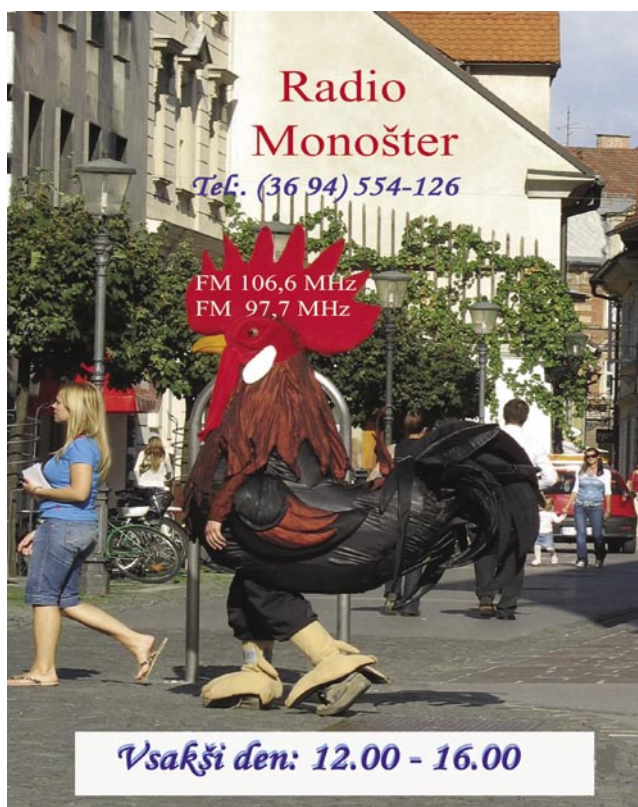
»Ti boš moj pa eden drugi nej!«

Ja, Luigi, Lujzek se je odpelo z avtonom črešnjove farbe. Veseljdi nej bilou nej kraja pa nej konca. Spunilo se njemi je želenje, spuno se njemi je žitek. Stari auto tam za bauto eške pouni, kak ga je rad emo. Duga lejta ga je rad emo. Pa kak se je vedo z njim zgučavati.

»Tak, mali moj, zdaj pa se pelava k moji mami, ka de te vidla. Nika se ne čemeri, ka de se korila z meuf. Una je takša gé, vejš. Prajla de, ka bi si kaj bole čednoga leko kúpo ne pa auto. Depa, njaj tou. Na konci de se pa škela pelati s teuf pa z meuf. Una je takša gé.«

Pa je ranč tak tó bilou. Večer se njoj je auto že trno vido, nejgva farba pa najbolje. Ranč tista črešnjova farba, ka je gnes skur več nega na njem. Depa, tou se ne šté. Auto tam za bauto vej, kakšo lepo farbo je indasvejta emo.

Miki Roš



Pismo iz Sobote

Nevoškenost

Pravijo, ka je nevoškenost za Slovence nekše féle folklor. Nister ni bi prajli, ka sam nika nouvoga nej povedo, nika nouvoga nej vóovado. Brodim si, ka rejsan nej. Depa, zgodilo se je nika takšoga, ka mi je v glavej tou znouva naprej prišlo. Ja, nej dugo nazaj je nika takšoga bilou, ka tomi od naše nevoškenosti istino davle.

Kak prvo moram prajti, ka se je tou nej godilo v krčmej. Sto bi si tou brodo, ka nej? Leko, ka ranč niške, ka se skur vse v krčmej godi. Na, pri meni se vekši tau v krčmej godi, tisti malo menši pa vkúper z mojo taščo Regino, trno čedno žensko. Zvün toga pa skur nika. Na, kak povejdano, neje bilou v krčmej pa neje bilou doma pri Regini. Tou, ka se je zgodilo, se je godilo na placi. Na soboškom placi. Žena mi je zapovedala, aj küjpim gesti. Djajca, kakše krumpline, mesou, sir pa če si eške ge sam kaj vózbrodim. Najprva sam se stavo pri ednoj ženski. Una domanja djajca odava. Küpim je dvajsti pa dem tadale do možakara, un zvün djajc eške vrnje mlejko, škipke pa sir ma na svojom štandi. Prosim pou kile sira. Pogledne me, kak bi smejt biu, nej pa človek.

»Moja djajca so nej dobra gé? Vej pa bole bi pri meni kúpo djajca tó. Tista stara ma zavolé pejnez. Pa nej samo tou! Una djajca zotoga volo odava, aj niške gor ne pride, kak na črno na drugom mestu velke pejneze slúži.«

Sira sam nej kúpo. Na, šou sam ga küpit na drugo mesto. Tam je znouva ena ženska bila. Nika se njoj je nej povidlo, ka sam nej najprva k njoj prišo.

»Aaaa, tak je tou gé!? Ge sam slejgnja na redej, drugi pa prva na red pridejo. Če so vam uni boukši, tam tadale küpíte, ka vam trbej. Na, leko vam kaj odam, depa, samo po tejm, če te od gnes tadale samo pri meni gemali. Ovak pa nika nede!«

Ka mo delo z njou? Nika, šou sam tadale. Že sam biu pou vóre na placi pa sam v cejkeri samo eške djajca emo. Zdaj bi že dun mogo küpiti vse tisto, ka mi je trbelo. Depa, znouva je nej dobro bilou.

»Tak je tou! Gda vseposedi lagvo obodíte, do naja pridete,« sta skur v eden glas začnola un pa una, mouž pa žena.

Tadale sam njiva sploj več nej poslušó. Raj sam tam skrajoma nut v eden mali búfet stoupo pa si nika krepkoga spiu. Potejm sam odišo v veliko tihinsko bauto pa tam kúpo vse, ka je trbelo. Na zdaj dun krčma na red pride. Na pouti domou sam se v našoj krčmi stavo. Na, nej ranč v našoj. Tou se za krčmou povej, kama ma človek šegou ojditi. Nejsam eške nut stoupo, že me je krčmar na red začno gemati.

»Čujem, ka v druge krčme peneze nosiš? Moja ti je več nej zavolé? Ne vej, kak bou, gda moje krčme več nede. Ne vej, depa, vi te potejm vidli, kak bou.«

Že skur na dveraj sam se obrno pa odišo tavó. Doma je k toj nevoškenoj soboti svoje kcu djala eške moja tašča Regina, trno čedna ženska. Skur je djoukala.

»Moja najboukša padaškinja Rozina je odišla na kafej k drugoj sousedici. Ja, una je bole mlada kak pa ge. Depa, nigdar takšen kafej ne sküja, kak je moj!« si je brisala vozgrivi nous pa skuznate oči.

Ge sam popoudnevi gledó nekšen šport. Name je tó zaodilo. Tak sam nevoškeni grato, ka je eden iz Austrije biu prvi, nej pa naš. Kak povejdano, nevoškenost je gé naša folklor.

Miki

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, OTR. Odd., 10.20 BISERGORA, LUTK. NAN., 10.35 POTUJOČI ŠKRAT, POUČNA NANIZANKA, 11.05 FIRBCOLOG, MOZAIČNA ODDAJA ZA OTROKE, 11.30 V DOTIKU Z VODO: IN BILE SO ŠTIRI, AVSTRAL.-NEMŠ. NAN., 12.00 PANOPTIKUM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.50 ALEKS V VODI, RIS., 15.55 POLICAJ ČRT, RIS., 16.05 MEGABITI ENERGIJE, DOK. Odd., 16.25 BIZGECI, RIS., 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 RAZRED ZASE: ZADNJI ŠOLSKI DAN, 18.35 RISANKA, 18.40 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 SLOVENEK LETA - AVSENIKOVH 60, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 POLNOČNI KLUB, POGOVORNA ODDAJA, 0.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 INFOKANAL.

PETEK, 15.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.50 INFODROM, 9.45 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 11.40 DOBRA URA, 13.15 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 14.35 KNJIGA MENE BRIGA, 14.55 OSMI DAN, 15.30 PRISLUHNI MO TIŠINI, 16.05 NOGOMET: VRHUNCI EVROPSKE LIGE, 17.00 BIATLON - SVETOVNO PRVENSTVO, 18.45 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 20.05 SVETOVNO PRVENSTVO V ALPSKEM SMUČANJU, 20.25 USODA RIMA, DOK. SER., 21.15 MIRANDA, ANG. NAN., 21.45 SCOTT IN BAILEY, ANG. NAD., 22.35 REKVIEM ZA SANJE, AMERIŠKI FILM, 0.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.05 ZABAVNI INFOKANAL.

SOBOTA, 16.02.2013, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, 6.10 ODMEVI, 7.00 BINE: VREME, ODDAJA ZA GLUHONEME, 7.15 ALI ME POZNAŠ: JAZ SEM DIVJI KOSTANJ S PLODOVI, 7.25 RADOVEDNI TACEK, POUČNA ODDAJA, 7.35 BIBA SE GIBA, RIS., 7.55 PLES STOLOV: SMUČANJE, 8.00 STUDIO KRIŠKRAŠ, 8.20 KULTURNI BRLOG, 8.25 OPRAVILA: SANNE IN MATTHIJAS ČISTITA OKNA, 8.30 VELIKI STROJI: VILIČAR, 8.35 RIBIČ PEPE, NANIZANKA ZA OTROKE, 8.50 FIRBCOLOG, ODDAJA ZA OTROKE, 9.20 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.00 HIKARU ČISTI HIŠO, KRATKI FILM, 10.15 POLNA HIŠA ŽIVALI, NEMŠ. NAN., 10.45 ODDAJA ZA OTROKE, 11.30 SKRIVNOSTI IZ KELLSA, ANIMIRANI FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.25 TEDNIK, 14.40 PRAVA IDEJA!, 15.10 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.45 LOVCI TEME, DOK. SER., 16.20 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 NA VRTU, 17.35 JUŽNA ITALIJA: NEAPELJ, CAPRI, AMALFI, DOK. SER., 18.35 OZARE, 18.40 PRI SLOVNOVIH, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 21.35 OSS 117: KAIRO, VOHUNSKO GNEZDO, FR. FILM, 23.10 POROČILA, 23.40 OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 0.30 JUŽNA ITALIJA, DOK. SER., 1.25 OZARE, 1.35 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 2.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.45 INFOKANAL.

SOBOTA, 16.02.2013, II. SPORED TVS

7.10 DVANAJST: HERNAN DIAS ALONSO, 8.15 POGLEDI SLOVENIJE, 9.45 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 11.40 NORDIJSKO SMUČANJE - SV. POKAL, 13.15 ALPSKO SMUČANJE - SV. PRVENSTVO, 14.25 NORDIJSKO SMUČANJE - SV. POKAL, 16.00 BIATLON - SV. PRVENSTVO, 16.55 NORDIJSKO SMUČANJE - SV. POKAL, 18.45 UMETNOSTNO DRSANJE - EVROPSKO PRVENSTVO, 20.05 SVETOVNO PRVENSTVO, 20.25 MARIJ KOGOJ, JOSIP VIDMAR: ČRNE MASKE, OPERA, 23.15 SOBOTNA GLASBENA NOČ: NAJBOLJŠI FESTIVALI: RETRO GLASBA, 0.05 BLEŠČICA, 0.40 ZABAVNI INFOKANAL.

NEDELJA, 17.02.2013, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.15 ODDAJA ZA OTROKE, 10.40 SLEDI, ODDAJA TV MARIBOR, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.20 SLOVENEK LETA - AVSENIKOVH 60, 15.10 1981, KANADSKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 DEKAMERON: O UKRADENEM LJUBIMCU, NANIZANKA, 17.50 IGRALCI BREZ MASKE - MARIJA LOJK TRŠAR, 18.40 NODI V DEŽELI IGRAC, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 KDO SI UPA NA VEČERJO?, 21.00 PISATELJ IN MESTO, DRAGO JANČAR, GOST EVROPSKE PRESTOLNICE KULTURE MB 2012, 21.50 ZDRAVJE SLOVENCEV, DOK. SER., 22.20 POROČILA, 22.50 SINOV ANARHIJE, AM. NAD., 23.40 SLOVENSKI MAGAZIN, 0.10 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 INFOKANAL.

NEDELJA, 17.02.2013, II. SPORED TVS

6.45 SKOZI ČAS, 7.30 GLOBUS, ZUNANJEPOLITIČNA ODDAJA, 8.05 SLOVENSKI MAGAZIN, 8.30 TURBULENCA, 9.00 GLASBENA MATINEJA: FLAVITISTKA EVA-NINA KOZMUS, ORKESTER SLOVENSKE FILHARMONIJE IN DIRIGENT SIMON KREČIČ (C.P.H.E.BACH: KONCERT ZA FLAVTO V D-MOLU), 9.45 ALPSKO SMUČANJE - SV. PRVENSTVO, 11.45 BIATLON - SV. PRVENSTVO, 13.15 ALPSKO SMUČANJE - SV. PRVENSTVO, 14.25 NORDIJSKO SMUČANJE - SV. POKAL, 16.00 BIATLON - SV. PRVENSTVO, 16.55 NORDIJSKO SMUČANJE - SV. POKAL, 18.50 PODELITEV BLOUDKOVH PRIZNANJ, REPORTAŽA, 19.30 ŽREBANJE LOTA, 20.05 SVETOVNO PRVENSTVO V ALPSKEM SMUČANJU, 20.30 MALI ŠIRNI SVET, ANG. NAD., 21.20 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: PRAGA, 21.45 AJ VEJVEJ: BREZ OBŽALO VANJA, DOK. Odd., 23.20 LASJE, KRATKI FILM, 23.45 OSA, KRATKI FILM, 0.10 ZABAVNI INFOKANAL.

PONEDELJEK, 18.02.2013, I. SPORED TVS

6.25 UTRIP, 6.35 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 ODDAJA ZA OTROKE, 10.25 IZ POPOTNE TORBE: REŠEVALCI, POUČNA ODDAJA, 10.45 RADOVEDNI TACEK, POUČNA ODDAJA, 10.55 ODDAJA ZA OTROKE, 11.30 MEGABITI ENERGIJE, DOK. Odd., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.35 POLNOČNI KLUB, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 PRAČJI DOL, RIS., 16.10 STUDIO KRIŠKRAŠ, 16.35 KULTURNI BRLOG, KULTURNE NOVIČKE ZA OTROKE, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.30 FRANČEK, RIS., 18.45 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT,

20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 PISAVE: ANDREJ CAPUDER, EVALD FLISAR, 23.35 KNJIGA MENE BRIGA, 23.55 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0.45 DUHOVNI UTRIP, 0.55 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL.

PONEDELJEK, 18.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.55 INFODROM, 9.05 DVOJNE POČITNICE, MLADINSKA NADALJEVANKA, 10.00 DOBRA URA, 11.20 DOBRO JUTRO, 14.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 15.25 PISATELJ IN MESTO, DRAGO JANČAR, GOST EVROPSKE PRESTOLNICE KULTURE MB 2012, 16.25 USODA RIMA, DOK. SER., 17.30 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.00 PRAVA IDEJA!, 18.30 TO BO MOJ POKLIC, DOK. SER., 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 DEDIŠČINA EVROPE: EVOLUCIJA, ANGLEŠKI FILM, 21.45 JACK TAYLOR: POLICISTI, IRSKA MINI-SERIJA, 23.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.00 ZABAVNI INFOKANAL.

TOREK, 19.02.2013, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 STUDIO KRIŠKRAŠ, 10.35 KULTURNI BRLOG, 10.40 ZGODBE IZ SKOLJKE: BINE: ROJSTNI DAN, ODDAJA ZA GLUHONEME, 10.55 MUZOZLET: EKO EX-TEMPORE, 11.10 HARMONIJE EVROPE: ANGLIJA, 11.25 NOGOMET NI ZA PUNCE, KRATKI FILM, 11.40 ODDAJA ZA MLADE, 12.20 PISAVE: ANDREJ CAPUDER, EVALD FLISAR, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.50 METKA IN ZVERINKO ZVER, RIS., 15.55 DINKO POD KRINKO, RIS., 16.05 ELI IN FANI, RIS., 16.10 RIBIČ PEPE, NANIZANKA ZA OTROKE, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.30 ZANOV SVET, RIS., 18.40 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 ODKRITO, POGOVORNA ODDAJA, 20.55 TOMOS, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 GLOBUS, 23.35 PISATELJ IN MESTO, DRAGO JANČAR, GOST EVROPSKE PRESTOLNICE KULTURE MB 2012, 0.30 POSEBNA PONUDBA, 0.50 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 INFOKANAL.

TOREK, 19.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.50 INFODROM, 9.00 DVOJNE POČITNICE, MLAD. NAD., 10.00 DOBRA URA, 11.20 DOBRO JUTRO, 14.20 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 15.30 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 17.05 GLASNIK, 17.35 ZDRAVJE SLOVENCEV, DOK. SER., 18.05 MOSTOVI – HIDAK, 18.35 SLOVENSKI VODNI KROG, DOK. Odd., 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 MUZIKAJETO, 20.30 OB 40-LETNICI PROFESIONALNEGA DELOVANJA: MAESTRA UROŠA LAJOVICA: DIRIGENT, PORTRETNI FILM, 21.00 UROŠ LAJOVIC IN ORKESTER SLOVENSKE FILHARMONIJE, 21.45 LEBDENJE, BRAZILSKI FILM, 23.20 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.10 ZABAVNI INFOKANAL.

SREDA, 20.02.2013, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 RIBIČ PEPE, POUČNA NANIZANKA ZA OTROKE, 10.35 ZLATKO ZAKLADKO, POUČNA ODDAJA ZA OTROKE, 10.55 SLOVENSKI VODNI KROG: POLSKAVA, DOK. Odd., 11.20 POLŽ V SOLATI, ODDAJA ZA MLADE, 11.50 TOMOS, DOK. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 TEDNIK, 14.20 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.50 PUJSA PEPA, RIS., 15.55 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.35 RISANKA, 18.45 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.05 FILM TEDNA: LARS IMA PUNCO, AM. FILM, 21.35 LOVEC OBLAKOV, SLOVENSKI FILM, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 DVANAJST: VIKAS SWARUP, 0.05 GLASBENI VEČER, 0.55 TURBULENCA, 1.25 DNEVNIK, 1.55 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL.

SREDA, 20.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.55 INFODROM, 9.00 DVOJNE POČITNICE, MLADINSKA NADALJEVANKA, 10.00 DOBRA URA, 11.25 DOBRO JUTRO, 14.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 15.40 IGRALCI BREZ MASKE, 16.15 TO BO MOJ POKLIC, DOK. SER., 16.45 GLASNIK, 17.15 EVROPSKI MAGAZIN, 17.40 MOSTOVI – HIDAK, 18.10 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 18.35 NA VRTU, 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 ŠPORTNI IZZIV, 20.30 NEIRA ... ŠTEVILKA V SISTEMU ..., DOK. FELJTON, 21.00 ČRNI BRATJE, MLADINSKA TV NADALJEVANKA, 21.45 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.20 NEPRIJETNA RESNICA, AMERIŠKI FILM, 23.55 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.45 ZABAVNI INFOKANAL.

ČETRTEK, 21.02.2013, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 KLJUKČEVE DOGODIVŠČINE, LUTK. NAN., 10.35 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.15 HIKARU ČISTI HIŠO, KRATKI FILM, 11.30 RAZRED ZASE: ZADNJI ŠOLSKI DAN, 12.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 12.25 NA VRTU, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ODKRITO, AKTUALNA POGOVORNA ODDAJA, 14.25 SLOVENSKI UTRIKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI – HIDAK, 15.45 ROLI POLI OLI, RIS., 15.55 MLADI ZNANSTVENIK JANKO, RIS., 16.10 FIRBCOLOG, MOZAIČNA ODDAJA ZA OTROKE, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.35 EZOPOVO GLEDALIŠČE, RIS., 18.45 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 POGLEDI SLOVENIJE, 21.30 PRAVA IDEJA!, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 OSMI DAN, 23.35 PANOPTIKUM, 0.30 UGRIZNIMO ZNANOST, 0.45 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL.

ČETRTEK, 21.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP!, 8.50 INFODROM, 9.00 ODDAJA ZA OTROKE, 10.00 DOBRA URA, 11.20 DOBRO JUTRO, 12.30 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 16.55 KDO SI UPA NA VEČERJO?, 17.55 SLOVENSKI VODNI KROG, DOK. Odd., 18.20 MUZIKAJETO, 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE DETELJICE, 20.00 ŠPORT, 21.30 SOBODNA DRUŽINA, AM. NAD., 21.55 MARCHLANDS, ANG. NAD., 22.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 23.30 ZABAVNI INFOKANAL.

DAN ODPRTIH VRAT NA DVOJEZIČNI OSNOVNI ŠOLI V ŠTEVANOVCIH



18. februarja 2013 ob 8.00 uri vabimo bodoče prvošolce in njihove starše na Dvojezično osnovno šolo Števanovci.

Program

8:00-8:45

Predstavitve šole

8:55-9:40

Pouk v prvem razredu, matematika

9:50-10:35

Pouk v prvem razredu, slovenščina

10:45

Pogovor z učitelji

Starši bodo imeli možnost opazovati pouk tudi v drugih razredih.

Ponujamo še:

- različne dejavnosti: lončarski krožek, folklorno skupino, pevski zbor, citrarski krožek

- izlete, stike s partnerskimi šolami.

Prisrčno vabljeni!

SLOVENSKA MEŠA V MONOŠTRI



17. februarja ob 16.00 uri.

Zveza Slovencev na Madžarskem | Novice | Programi, prireditve |



Zveza Slovencev na Madžarskem

Gardonyijeva 1
9970 Monošter/Szentgotthárd
Telefon: 00 36 94 380 208
00 36 94 552 596
E-pošta: info@zveza.hu

zveza.hu

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

TISKARNA KLAR
Lendavska 1; 9000 Murska Sobot; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB